

E2 - Hug!!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Ars

E-Excuse me!

[00:09] Hammit

Whoa, there.

[00:10] Hammit

Oh, sorry.

[00:13] Ars

H-Hammit!

[00:15] Hammit

The other girls on extermination duty
are already on their way.

[00:18] Ars

Um, well you see...

[00:21] Hammit

Class ran late, right?

[00:23] Ars

H-How did you know?

[00:26] Hammit

Solow, it's Arsnotoria.

[00:29] Solow

I've been waiting. Come inside.

[02:09] Ars

U-Um, I'm so sorry I'm late,
Headmaster Solow.

[02:14] Solow

It's fine.

How was your class on Unison Magic?

[02:18] Ars

Um, it's going well!

[02:20] Ars

I used to be bad at it,

[02:23] Ars

but the teacher is so good
at explaining that it's fun now.

[02:28] Perdura

Oh, it's them.

[02:30] Perdura

They do well in the practical sections,
but when it's time for Cultural Anthropology,

[02:34] Perdura

they drag on so long I fall asleep.

[02:37] Solow

Perdura, you shouldn't talk
behind someone's back.

[02:40] Solow

And they're new here, too.

[02:44] Ars

So the reason Hammit knew is...

[02:46] Perdura

I told her.

[02:49] Perdura

You'd better be grateful.

[02:50] Ars

Thank you.

[02:51] Perdura

So?

[02:52] Solow

Yes?

[02:53] Ars

Um, so you wanted to talk
about extermination duty...

[02:58] Perdura

She'll need time to change.
Make it quick.

[03:02] Solow

That's right! That's right!

[03:04] Solow

I'm a little worried about all the bugs
we've been seeing lately.

[03:10] Solow

This school is in a way, a secret garden,
with you Pentagrams as its flowers.

[03:17] Perdura

And flowers attract bugs.

[03:20] Solow

The bugs are sensitive to magic.

[03:23] Solow

They detect the magic the
Pentagrams have and come after it.

[03:27] Perdura

They can attract unwanted attention
if you don't deal with them.

[03:31] Solow

And if the garden's location is known,
the flowers can be easily trampled.

[03:39] Solow

Don't worry.

[03:42] Solow

Hammit and I are doing everything we can
to protect the school so that doesn't happen.

[03:50] Perdura

But they still show up.

[03:52] Solow

That's right!

[03:54] Solow

When you see a bug, exterminate it!

[03:58] Ars

O-Okay!

[04:43] Pica

A lady must always be perfectly dressed.

[04:48] Mell

That's right.

[04:49] Mell

And it's important that it be sturdy, too.

[04:51] Pica

What are you talking about?

[04:52] Mell

The rope!

[04:54] Mell

Some of the bugs have sharp claws!

[04:57] Ars

U-Um, I'm the only one
on extermination duty today.

[05:02] Mell

We know!

[05:04] Pica

We're just bored.

[05:08] Abra

Training will help you stay calm
when danger nears.

[05:13] Abra

There's no point in slacking, is there?

[05:18] Mell

We're all set! Off I go!

[05:21] Pica

Be careful.

[05:22] Ars

M-Me, too!

[05:25] Pica

Whee!

[05:33] Ars

Pica...

[05:35] Pica

Nobody can do what Mell does!

[05:37] Pica

Leave this to us.

[05:40] Abra

These clothes strengthen our magic a bit.

[05:43] Abra

Even if something happens, if it's you,
you can use your levitation magic.

[06:03] Abra

That should do it.

[06:05] Pica

Indeed.

[06:16] Ars

Sniff, sniff. Sniff!

[06:20] Abra

Something wrong?

[06:22] Pica

She's so cute!

[06:25] Ars

The smell of freshly-cut grass,

[06:27] Ars

of wild roses blowing in the wind...

[06:30] Ars

Of freshly-washed laundry...

[06:33] Ars

The smell of biscuits in the oven...

[06:37] Little AI

Is it strong?

[06:40] Little AI

Is it strong as it should be?

[06:41] Pica

She means the rope!

[06:54] Ars

It's strong!

[06:56] Little AI

Very safe.

[06:59] Abra

Inspection complete.

[07:00] Abra

Let's pull her up.

[07:01] Pica

Yup.

[07:04] Mell

I'm back!

[07:06] Pica

Welcome back.

[07:08] Abra

Focus.

[07:09] Pica

Of course!

[07:11] Mell

I'll help, too.

[07:15] Mell

Ready, pull!

[07:20] Ars

My rope was okay!

[07:22] Mell

So was mine!

[07:24] Ars

I just smelled wild strawberries!

[07:27] Mell

From behind the botanical garden?

[07:30] Ars

I couldn't tell.

[07:31] Mell

I think I saw flowers blooming
during the last extermination.

[07:37] Abra

Oh, you mean when
you were checking the bug wards?

[07:40] Pica

There are some wards out there, yes.

[07:43] Little Al

Strawberry hunting!

[07:45] Abra

That'd be up to you.

[07:48] All

Stare...

[07:50] Pica

Oh, fine!

[07:52] Pica

Checking the wards is an important part
of extermination duty.

[07:57] Mell

Hooray!

[07:59] Abra

Let's go, then.

[08:00] Pica

I haven't agreed to yet!

[08:03] Mell

Then it's settled!

[08:10] Ars

They're not broken. It's fine.

[08:13] Abra

They may be getting a little old.

[08:15] Abra

Let's ask Headmaster Solow
to make new ones.

[08:19] Pica

If something happens to the wards,
bugs will come, after all.

[08:24] Little AI

Packed with sweetness...

[08:26] Mell

Tori's amazing, the way she can smell them
from all the way up there.

[08:31] Ars

No, um... uh...

[08:36] Little AI

Tori.

[08:41] Ars

It's delicious.

[08:42] Little AI

Yeah.

[08:44] Pica

Eating wild strawberries
gives you pretty skin.

[08:49] Ars

The leaves are pretty, too.

[08:52] Pica

Pretty things have poison.

[08:56] Abra

So there's poison in the leaves?

[08:58] Pica

If you dry them properly,
you can use them for herbal tea.

[09:02] Mell

Let's dry them right now!

[09:07] Pica

Mell, no messing around!

[09:10] Pica

The extermination isn't done yet!

[09:13] Mell

I know that!

[09:15] Pica

Do you, really?

[09:17] Mell

Exterminate every bug we see! Right?

[09:22] Little AI

Bugs bring knights.

[09:24] Abra

You cannot defeat knights.

[09:26] Abra

If you even see the shadow of one, run, right?

[09:30] Pica

That's what they keep telling us, but...

[09:33] Abra

Improving our Unison Magic
is making us stronger.

[09:38] Abra

Do you think the world will change?

[09:40] Little AI

No.

[09:41] Pica

There's no way to say for sure.

[09:43] Pica

And sudden changes can end up
just making things worse.

[09:48] Mell

I'm waiting to see what happens.

[09:50] Mell

What about you, Tori?

[09:52] Ars

Um, I don't know
whether it'll change or not!

[09:56] Ars

I'm not even useful to any of you.

[10:01] Pica

I don't remember
being that useful to anybody, either.

[10:06] Ars

That's not true. You're helping me
with extermination duty right now!

[10:13] Pica

Right now,
I'm eating delicious, wild strawberries.

[10:18] Little AI

I'm satisfied.

[10:20] Pica

We've still got a lot to learn.

[10:22] Pica

We're not full-grown and ripe,
like these strawberries.

[10:26] Abra

We've got a lot to do, right?

[10:29] Abra

And quickly, too.

[10:30] Pica

That's right.

[10:31] Pica

Checking these wards, for one!

[10:33] Pica

There are 35 left to check by dusk!

[10:59] Butzer

The book that proves it is right here.

[11:02] Butzer

Please, surrender.

SIGN Is this the end...?

SIGN Attack!

[11:14] Butzer

A shame.

SIGN White Flash

SIGN Lucian Butzer

SIGN D...

SIGN Devil!

[11:46] Butzer

True. They say that true devils always appear
in the guise of good men.

[11:53] Butzer

But I carry this sword...
to slay those devils.

[12:33] Abra

It's so bright.

[12:40] Pica

The wards around here look fine, too.

[12:45] Mell

I'm hungry!

[12:47] Ars

Mell, you just ate a lot!

[12:51] Little Al

Fruits are a drink, not food.

[12:53] Pica

I don't understand.

[12:55] Perdura

Trouble! Big trouble!

[12:57] Mell

Per!

[12:58] Little Al

Shadow cat!

[12:59] Pica

What is it?

[13:00] Perdura

A bug on school grounds!

[13:05] Pica

No!

[13:06] Abra

We couldn't sense it at all!

[13:17] Voyniy

Voy! Voy!

[13:19] Fairies

I'm scared! I'm scared!

[13:22] Abra

Voyniy, are you okay?

[13:23] Ars

A-Are you hurt!

[13:25] Voyniy

Nope! Nope!

[13:28] Pica

Where's the bug?

[13:34] Abra

This is...

[13:36] Mell

Wait!

[13:38] Mell

What if you get some on you?

[13:40] Ars

Is that bad?

[13:41] Mell

It's a bug, right?

[13:43] Abra

Bugs don't work that—

[13:46] Mell

There it is!

[13:49] Abra

It's running away!

[14:00] Mell

I don't see it at all!

[14:02] Abra

We've lost it.

[14:06] Abra

What's wrong?

[14:07] Ars

I don't see Little Al!

[14:09] Pica

What?

[14:10] Mell

D-Did the bug eat her?

[14:14] Abra

It was only this big.

[14:16] Pica

You can't tell how scary a bug is
just by looking at it.

[14:20] Pica

We need to consider every possibility!

[14:22] Abra

Yeah.

[14:27] Ars

Sniff, sniff.

[14:29] Ars

Sniff!

[14:33] Ars

This way! I can smell Little Al!

[14:37] Mell

There!

[14:38] Abra

Pica!

[14:39] Pica

Right!

[14:42] Mell

Ow!

[14:43] Mell

Oh, sorry.

[14:44] Pica

What's wrong with the air in here?

[14:50] Ars

Little Al...

[14:54] Pica

It's dangerous.

[14:55] Ars

B-But...

[14:59] Ars

Sniff!

[15:01] Ars

Achoo!

[15:06] Mell

Get it! Get it!

[15:17] Mell

Watch out!

[15:18] Abra

Picatrix!

[15:25] Pica

No!

[15:30] Hammit

Who gave permission to use magic?

[15:35] Abra

Excuse us.

[15:37] Ars

H-Hammit! A bug!

[15:41] Hammit

I see.

[15:42] Hammit

That's why you used magic?

[15:44] Hammit

Relax.

[15:45] Hammit

Arsnotoria, bring Little Albert here.

[15:49] Ars

Okay...

[15:51] Both

Thank you!

[15:53] Mell

After it!

[15:55] Both

Right!

[15:59] Mell

It's fast!

[16:04] Pica

Abra, is the sword on your back
just for decoration?

[16:08] Abra

What about you and your parasol?

[16:15] Perdura

Don't just watch!

[16:19] Perdura

They're making a mess!

[16:22] Perdura

I was feeling safe,
because you're here.

[16:25] Ars

What do I do?

[16:27] Hammit

What do you want to do?

[16:29] Ars

Um...

[16:30] Ars

I...

[16:32] Little Al

Watch out!

[16:40] Ars

Little Al!

[16:44] Little Al

It got dirty.

[16:49] Abra

You're too slow!

[16:50] Pica

This is the best I can do!

[16:52] Ars

Pica!

[16:58] Ars

Pica really cares about her parasol.

[17:04] Ars

Abra!

[17:05] Ars

Use a levitate spell on me!

[17:07] Abra

Okay!

[17:10] Ars

For everyone...

For everyone's sake, I'll...!

[17:18] Perdura

No!

[17:23] Pica

Why?

[17:24] Ars

Sniff, sniff, sniff!

[17:29] Ars

I'll scrub it clean!

[17:32] Pica

Tori?

[17:38] Ars

It's a heat fairy!

[17:41] HeatFairy

Thank you.

[17:45] Perdura

You knew exactly what it was, right?

[17:49] Hammit

Of course.

[17:52] Abra

Why would a fairy do that?

[17:54] Little Al

Nasty stain.

[17:56] Ars

Yes.

[17:57] Ars

I think it wanted us to clean it.

[18:00] Mell

Then you shouldn't have moved
around like that, right?

[18:05] Pica

Just remembering it
makes me want to run away.

[18:08] Abra

Well, it was just that desperate, maybe.

[18:13] Hammit

Poor thing.

They thought you were a bug.

[18:16] Fairy

Nari!

[18:17] Mell

It's the shadow cat's fault
for going on about a bug, anyway!

[18:23] Perdura

What?

[18:25] Perdura

I was worried about you,
because the other students were making a fuss.

[18:28] Mell

Right, right.

[18:37] Little AI

I feel weak.

[18:39] Mell

Hammit's room is finished.

[18:43] Abra

There was nothing to do in the school store.

[18:46] Ars

The fairies are amazing.

[18:49] Mell

We're almost done here, too.

[18:51] Pica

There's still that part to do.

[19:04] Pica

Here.

[19:05] Little AI

Thanks.

[19:13] Little AI

Thank you.

[19:17] Mell

Listen. We worked really hard.

[19:20] Mell

Let's finish up.

[19:22] Ars

I'm hungry.

[19:25] Pica

Let's have tea when this over.

[19:27] Little AI

I'm suddenly fired up.

[19:29] Mell

Okay, let's do some dishes!

[19:32] Mell

Scrub, scrub, scrub, scrub!

[19:34] Mell

Scrub, scrub, scrub, scrub...

[19:41] Mell

So hungry...

[19:43] Ars

So tired...

[19:45] Little Al

Totally exhausted...

[19:47] Pica

Sorry, but if you want tea, make it yourself.

[19:51] Mell

We worked so hard, and for what?

[19:55] Pica

But we got to show Hammit
how hard we worked!

[20:01] Pica

I think it was worth it, don't you?

[20:04] Mell

No! I'd rather have your tea!

[20:10] Mell

At least give me nutrients... biscuits...

[20:15] Ars

M-Mell!

[20:17] Mell

This is the perfect place
to hide something!

[20:19] Ars

No! You can't!

[20:22] Pica

It's too late for that.

[20:24] Abra

Sure, we're using this room
without permission.

[20:27] Abra

But we can come up
with any number of excuses.

[20:30] Ars

N-No...

[20:32] Mell

I-It's empty?

[20:34] Mell

Why? Did a bug eat it?

[20:36] Abra

You ate it yourself, right?

[20:36] Ars

No, I...

[20:38] Mell

I wouldn't do that!

[20:47] Mell

Did you hear something?

[20:49] Ars

N-Not a thing!

[20:50] Abra

Not yet...

[20:52] Abra

I guess our next enemy isn't bugs,
but hunger.

[20:56] Mell

Next time, they might hear it...

[21:00] Little Al

Soundproofing.

[21:02] Pica

A lady must never...

[21:07] Mell

I was able to hold it in
until a moment ago, so why...

[21:11] Abra

This is dangerous.

[21:13] Pica

For me, too...

[21:18] Ars

Sniff, sniff!

[21:20] Ars

Sniff, sniff!

[21:22] Ars

Sniff, sniff! Sniff, sniff!

[21:24] Ars

Sniff, sniff!

[21:26] Ars

Mr. Fairy!

[21:28] Fairy

Nari! Nari!

[21:31] Fairy

Thank you.

[21:33] All

Victoria sandwiches!

[21:35] Mell

The ones we couldn't afford!

[21:38] Ars

Thank you!

[21:40] Little Al

First come, first served.

[21:42] Little Al

Once they're gone, they're gone.

[21:43] Pica

I'll have to make some tea!

[21:46] Abra

I guess the smell made us hungry.

[21:50] Ars

Sniff, sniff. Sniff!

[21:53] Pica

You're so cute!

SIGN Episode 3

SIGN Sniff...

SIGN Has been unlocked

[23:37] Ars

Sniff!

Revision #1

Created 2024-04-09 16:51:33 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 16:51:33 UTC by whimsee